

ΕΥΡΩΜΕΣΟΓΕΙΑΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ,  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ  
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ και της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, εφεξής καλούμενα «κράτη μέλη», και

η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, που καλούνται εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

η ΑΡΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ, καλουμένη εφεξής «η Αίγυπτος»,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία των υφισταμένων παραδοσιακών δεσμών μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών της και της Αιγύπτου, και τις κοινές τους αξίες,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα, τα κράτη μέλη της και η Αίγυπτος επιθυμούν να ενισχύσουν αυτούς τους δεσμούς και να δημιουργήσουν μόνιμες σχέσεις βασιζόμενες σε εταιρική σχέση και αμοιβαιότητα,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν τα μέρη στην τήρηση των αρχών του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, ιδίως, στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου, των δημοκρατικών αρχών και των πολιτικών και οικονομικών ελευθεριών που αποτελούν την ίδια τη βάση της σύνδεσης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν και να αναπτύξουν τακτικό πολιτικό διάλογο για τα διμερή και διεθνή θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη διαφορετική οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Αιγύπτου και της Κοινότητας και την ανάγκη ενίσχυσης της διαδικασίας οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης της Αιγύπτου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν τις οικονομικές σχέσεις τους και, ιδίως, την ανάπτυξη του εμπορίου, των επενδύσεων και της τεχνολογικής συνεργασίας, στο πλαίσιο τακτικού διαλόγου, στον οικονομικό, επιστημονικό, τεχνολογικό, πολιτιστικό, οπτικοακουστικό και κοινωνικό τομέα, ώστε να βελτιωθεί η αμοιβαία γνωριμία και κατανόηση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση της Κοινότητας και της Αιγύπτου για το ελεύθερο εμπόριο σύμφωνα, ιδίως, με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 και των λοιπών πολυμερών συμφωνιών που επισυνάπτονται στη συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της ανάγκης συντονισμού των προσπάθειών τους για ενίσχυση της πολιτικής σταθερότητας και της οικονομικής ανάπτυξης στην περιοχή μέσω της ενθάρρυνσης της περιφερειακής συνεργασίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η συμφωνία σύνδεσης θα δημιουργήσει ένα νέο κλίμα για τις σχέσεις τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ :

## ΑΡΘΡΟ 1

1. Εγκαθιδρύεται σύνδεση μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αιγύπτου, αφετέρου.
2. Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι οι ακόλουθοι:
  - να παράσχει κατάλληλο πλαίσιο για τον πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα επιτρέψει την ανάπτυξη στενών πολιτικών σχέσεων μεταξύ των μερών,
  - να καθορίσει τους όρους της προοδευτικής απελευθέρωσης των συναλλαγών στον τομέα των εμπορευμάτων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων,
  - να στηρίξει την ανάπτυξη ισόρροπων οικονομικών και κοινωνικών σχέσεων μεταξύ των μερών μέσω του διαλόγου και της συνεργασίας,
  - να διευκολύνει την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Αιγύπτου,
  - να ενθαρρύνει την περιφερειακή συνεργασία με σκοπό την εδραίωση ειρηνικής συνύπαρξης και οικονομικής και πολιτικής σταθερότητας,
  - να προωθήσει τη συνεργασία σε άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

## ΑΡΘΡΟ 2

Οι σχέσεις μεταξύ των μερών, καθώς και όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, βασίζονται στο σεβασμό των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου που καθορίζονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη για τα δικαιώματα του ανθρώπου, ο οποίος διέπει τις εσωτερικές και διεθνείς τους πολιτικές και αποτελεί θεμελιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

## ΤΙΤΛΟΣ Ι

### ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

#### ΑΡΘΡΟ 3

1. Καθιερώνεται τακτικός πολιτικός διάλογος μεταξύ των μερών. Ο διάλογος αυτός ενισχύει τις σχέσεις τους, συμβάλλει στην ανάπτυξη μόνιμης εταιρικής σχέσης και αυξάνει την αμοιβαία κατανόηση και την αλληλεγγύη.
2. Ειδικότερα, ο διάλογος και η συνεργασία στον πολιτικό τομέα έχουν ως στόχο να:
  - βελτιώσουν την αμοιβαία κατανόηση και τη συνεχώς αυξανόμενη σύγκλιση των θέσεων για διεθνή ζητήματα, ειδικότερα για τα ζητήματα που είναι ενδεχόμενο να έχουν σημαντικές επιπτώσεις σε κάποιο από τα μέρη,
  - επιτρέψουν σε κάθε μέρος να λαμβάνει υπόψη τις θέσεις και τα συμφέροντα του άλλου μέρους,
  - βελτιώσουν την ασφάλεια και τη σταθερότητα στην περιοχή·
  - προωθήσουν κοινές πρωτοβουλίες.

#### ΑΡΘΡΟ 4

Ο πολιτικός διάλογος καλύπτει όλα τα θέματα τα οποία παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον, ιδίως την ειρήνη, την ασφάλεια, τη δημοκρατία και την περιφερειακή ανάπτυξη.

## ΑΡΘΡΟ 5

1. Ο πολιτικός διάλογος πραγματοποιείται, ανά τακτά διαστήματα και κάθε φορά που υπάρχει ανάγκη, ιδίως:
  - (α) σε υπουργικό επίπεδο, κυρίως στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης,
  - (β) σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων της Αιγύπτου, αφενός, και της Προεδρίας του Συμβουλίου και της Επιτροπής, αφετέρου,
  - (γ) με πλήρη αξιοποίηση όλων των διπλωματικών οδών και, ιδίως, με τακτικές ενημερώσεις από υπαλλήλους, με διαβουλεύσεις επ' ευκαιρία διεθνών συνόδων και με επαφές μεταξύ διπλωματικών αντιπροσώπων σε τρίτες χώρες,
  - (δ) με οιοδήποτε άλλο μέσο το οποίο μπορεί να συμβάλει στην εδραίωση, την ανάπτυξη και την αναβάθμιση αυτού του διαλόγου.
2. Καθιερώνεται πολιτικός διάλογος μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Λαϊκού Κοινοβουλίου της Αιγύπτου.

## ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

### ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

#### ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

#### ΑΡΘΡΟ 6

Η Κοινότητα και η Αίγυπτος δημιουργούν προοδευτικά ζώνη ελευθέρων συναλλαγών εντός μεταβατικής περιόδου που δεν υπερβαίνει τα δώδεκα έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με τον τρόπο που περιγράφεται στον παρόντα τίτλο και σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 (ΓΣΔΕ) και των λοιπών πολυμερών συμφωνιών για τις εμπορευματικές συναλλαγές, οι οποίες προσαρτώνται στη συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ).

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

#### ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

#### ΑΡΘΡΟ 7

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας και Αιγύπτου που υπάγονται στα κεφάλαια 25 έως 97 της συνδυασμένης ονοματολογίας και του αιγυπτιακού δασμολογίου, με εξαίρεση τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι.



## ΑΡΘΡΟ 8

Τα προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου εισάγονται στην Κοινότητα με απαλλαγή από δασμούς και επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος καθώς και από ποσοτικούς περιορισμούς και κάθε άλλο περιορισμό ισοδυνάμου αποτελέσματος.

## ΑΡΘΡΟ 9

1. Οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Αίγυπτο προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ καταργούνται προοδευτικά σύμφωνα με το παρακάτω χρονοδιάγραμμα :

- κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 75% του βασικού δασμού,
- ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 50% του βασικού δασμού,
- δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 25% του βασικού δασμού,
- τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι εναπομένοντες δασμοί και επιβαρύνσεις καταργούνται.

2. Οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Αίγυπτο προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που περιλαμβάνονται στο παράρτημα III, καταργούνται προοδευτικά σύμφωνα με το παρακάτω χρονοδιάγραμμα :

- τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 90 % του βασικού δασμού,
- τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 75% του βασικού δασμού,
- πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 60% του βασικού δασμού,
- έξι έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 45% του βασικού δασμού,
- επτά έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 30% του βασικού δασμού,
- οκτώ έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 15% του βασικού δασμού,
- εννέα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταργούνται οι εναπομένοντες δασμοί και επιβαρύνσεις.

3. Οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Αίγυπτο προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV καταργούνται προοδευτικά σύμφωνα με το παρακάτω χρονοδιάγραμμα :

- πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 95 % του βασικού δασμού,
- έξι έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του βασικού δασμού,
- επτά έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 75% του βασικού δασμού,
- οκτώ έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 60% του βασικού δασμού,
- εννέα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 45% του βασικού δασμού,
- δέκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 30% του βασικού δασμού,
- ένδεκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 15% του βασικού δασμού,
- δώδεκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταργούνται οι εναπομένοντες δασμοί και επιβαρύνσεις.

4. Οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Αίγυπτο προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που περιλαμβάνονται στο παράρτημα V, καταργούνται προοδευτικά σύμφωνα με το παρακάτω χρονοδιάγραμμα :

- έξι έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του βασικού δασμού,
- επτά έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 80% του βασικού δασμού,
- οκτώ έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 70% του βασικού δασμού,
- εννέα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 60% του βασικού δασμού,
- δέκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 50% του βασικού δασμού,
- ένδεκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 40% του βασικού δασμού,
- δώδεκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 30% του βασικού δασμού,
- δεκατρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 20% του βασικού δασμού,

- δεκατέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε δασμός και επιβάρυνση μειώνεται στο 10% του βασικού δασμού,
- δεκαπέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταργούνται οι εναπομένοντες δασμοί και επιβαρύνσεις.

5. Οι δασμοί και οι επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Αίγυπτο προϊόντων καταγωγής Κοινότητας άλλων από αυτά που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα II, III, IV και V καταργούνται σύμφωνα με το σχετικό χρονοδιάγραμμα με απόφαση της επιτροπής σύνδεσης.

6. Σε περίπτωση σοβαρών δυσχερειών για συγκεκριμένο προϊόν, τα χρονοδιαγράμματα που ισχύουν σύμφωνα με τις παραγράφους (1), (2), (3) και (4), είναι δυνατό να αναθεωρηθούν με κοινή συμφωνία από την επιτροπή σύνδεσης, με την προϋπόθεση ότι το χρονοδιάγραμμα για το οποίο ζητείται η αναθεώρηση δεν μπορεί να παραταθεί για το συγκεκριμένο προϊόν πέραν της μέγιστης μεταβατικής περιόδου. Εάν η επιτροπή σύνδεσης δεν λάβει απόφαση εντός 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος για αναθεώρηση του χρονοδιαγράμματος, η Αίγυπτος μπορεί να αναστείλει προσωρινά το χρονοδιάγραμμα για περίοδο που δεν μπορεί να υπερβεί το ένα έτος.

7. Για κάθε σχετικό προϊόν, ο βασικός δασμός που πρόκειται να μειωθεί σταδιακά όπως προβλέπεται στις παραγράφους (1), (2), (3) και (4) είναι αυτός που προκύπτει από την εφαρμογή των συντελεστών που αναφέρονται στο άρθρο 18.

#### ΑΡΘΡΟ 10

Οι διατάξεις σχετικά με την κατάργηση των εισαγωγικών δασμών, ισχύουν επίσης για τους δασμούς ταμειευτικού χαρακτήρα.

## ΑΡΘΡΟ 11

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 9, η Αίγυπτος μπορεί να λαμβάνει, υπό μορφή αύξησης ή αποκατάστασης δασμών, έκτακτα μέτρα περιορισμένης διάρκειας.
2. Τα μέτρα αυτά δύνανται να αφορούν μόνο νέες και νεοσύστατες βιομηχανίες ή ορισμένους τομείς υπό αναδιάρθρωση ή τομείς που αντιμετωπίζουν σοβαρές δυσχέρειες, κυρίως όταν αυτές οι δυσχέρειες προκαλούν σημαντικά κοινωνικά προβλήματα.
3. Οι εισαγωγικοί δασμοί που επιβάλλονται στην Αίγυπτο για τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας βάσει αυτών των έκτακτων μέτρων, δεν είναι δυνατό να υπερβαίνουν το 25% κατ' αξία και πρέπει να περιέχουν ένα περιθώριο προτιμησιακού χαρακτήρα για τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας. Η συνολική αξία των εισαγόμενων προϊόντων που υπόκεινται σε αυτά τα μέτρα δεν μπορεί να υπερβαίνει το 20% των συνολικών εισαγόμενων βιομηχανικών προϊόντων από την Κοινότητα, κατά το τελευταίο έτος για το οποίο υπάρχουν διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία.
4. Τα μέτρα αυτά εφαρμόζονται για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα πέντε έτη, εκτός εάν η επιτροπή σύνδεσης εγκρίνει μεγαλύτερη διάρκεια. Παύουν να ισχύουν το αργότερο με τη λήξη της μέγιστης μεταβατικής περιόδου.
5. Τέτοια μέτρα δεν επιτρέπεται να λαμβάνονται για συγκεκριμένο προϊόν, εάν έχει παρέλθει περίοδος μεγαλύτερη της τριετίας από την κατάργηση όλων των δασμών, ποσοτικών περιορισμών και επιβαρύνσεων ή μέτρων ισοδύναμου αποτελέσματος όσον αφορά το σχετικό προϊόν.

6. Η Αίγυπτος ενημερώνει την επιτροπή σύνδεσης σχετικά με οποιοδήποτε έκτακτο μέτρο προτίθεται να λάβει και, κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας, διενεργούνται διαβουλεύσεις για τα μέτρα και τους αντίστοιχους τομείς, πριν από την έναρξη εφαρμογής τους. Κατά τη λήψη αυτών των μέτρων, η Αίγυπτος, υποβάλλει στην επιτροπή χρονοδιάγραμμα σχετικά με την κατάργηση των δασμών που θεσπίζονται δυνάμει του παρόντος άρθρου. Στο χρονοδιάγραμμα αυτό προβλέπεται η σταδιακή κατάργηση των σχετικών δασμών κατά ίσα ετήσια ποσά, αρχής γενομένης το αργότερο κατά τη λήξη του δεύτερου έτους μετά τη θέσπισή τους. Η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει διαφορετικό χρονοδιάγραμμα.

7. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 4 και προκειμένου να λάβει υπόψη τις δυσκολίες που συνδέονται με τη δημιουργία νέας βιομηχανίας, η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να επιτρέψει, κατ' εξαίρεση, στην Αίγυπτο να διατηρήσει τα μέτρα που έχει ήδη λάβει βάσει της παραγράφου 1 για μέγιστη περίοδο τεσσάρων ετών πέραν της δωδεκαετούς μεταβατικής περιόδου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

### ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

#### ΑΡΘΡΟ 12

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας και Αιγύπτου που υπάγονται στα κεφάλαια 1 έως 24 της συνδυασμένης ονοματολογίας και του αιγυπτιακού δασμολογίου και στα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι.

#### ΑΡΘΡΟ 13

Η Κοινότητα και η Αίγυπτος προβαίνουν προοδευτικά σε μεγαλύτερη ελευθέρωση του εμπορίου τους στον τομέα των προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας καθώς και των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον και για τα δύο μέρη.

## ΑΡΘΡΟ 14

1. Τα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου που απαριθμούνται στο πρωτόκολλο 1 υποβάλλονται κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα στις ρυθμίσεις του εν λόγω πρωτοκόλλου.
2. Τα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου που απαριθμούνται στο πρωτόκολλο 1 υποβάλλονται κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα στις ρυθμίσεις του εν λόγω πρωτοκόλλου.
3. Το εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων που υπάγονται στο παρόν κεφάλαιο υπόκεινται στις ρυθμίσεις του πρωτοκόλλου 3.

## ΑΡΘΡΟ 15

1. Κατά το τρίτο έτος εφαρμογής της συμφωνίας, η Κοινότητα και η Αίγυπτος υποχρεούνται να εξετάσουν την κατάσταση με σκοπό τη θέσπιση μέτρων που θα εφαρμόσουν η Κοινότητα και η Αίγυπτος από την αρχή του τέταρτου έτους μετά τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας, σύμφωνα με το στόχο που θέτει το άρθρο 13.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και λαμβάνοντας υπόψη τον όγκο των μεταξύ τους συναλλαγών στον τομέα των προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας και των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων, καθώς και την ιδιαίτερη ευαισθησία των προϊόντων αυτών, η Κοινότητα και η Αίγυπτος εξετάζουν στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης, για κάθε προϊόν ξεχωριστά και σε αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα περαιτέρω αμοιβαίων παραχωρήσεων.



## ΑΡΘΡΟ 16

1. Σε περίπτωση θέσπισης ειδικών ρυθμίσεων λόγω εφαρμογής της γεωργικής του πολιτικής ή τροποποίησης των υφιστάμενων ρυθμίσεων ή τροποποίησης ή επέκτασης των διατάξεων περί εφαρμογής της γεωργικής του πολιτικής, το ενδιαφερόμενο μέρος έχει τη δυνατότητα να τροποποιήσει, για τα σχετικά προϊόντα, το καθεστώς που προβλέπεται στη συμφωνία.
2. Στις περιπτώσεις αυτές, το ενδιαφερόμενο μέρος ενημερώνει την επιτροπή σύνδεσης. Μετά από αίτηση του άλλου μέρους, η επιτροπή σύνδεσης συνέρχεται για να εξετάσει δεόντως τα συμφέροντα του εν λόγω μέρους.
3. Αν η Κοινότητα ή η Αίγυπτος, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, τροποποιήσουν το καθεστώς που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία για τα γεωργικά προϊόντα, παραχωρούν, για τις εισαγωγές καταγωγής του άλλου μέρους, πλεονέκτημα συγκρίσιμο προς το προβλεπόμενο στην παρούσα συμφωνία.
4. Η εφαρμογή του παρόντος άρθρου είναι σκόπιμο να αποτελέσει αντικείμενο διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

### ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΑΡΘΡΟ 17

1. Απαγορεύεται η επιβολή νέων ποσοτικών περιορισμών κατά την εισαγωγή ή περιορισμών ισοδυνάμου αποτελέσματος στις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου.

2. Οι ποσοτικοί περιορισμοί κατά τις εισαγωγές και οι περιορισμοί ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στις συναλλαγές μεταξύ της Αιγύπτου και της Κοινότητας καταργούνται από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
3. Η Κοινότητα και η Αίγυπτος δεν εφαρμόζουν στις μεταξύ τους εξαγωγές δασμούς ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος ούτε ποσοτικούς περιορισμούς ή μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος.

#### ΑΡΘΡΟ 18

1. Οι ισχύοντες συντελεστές για τις εισαγωγές μεταξύ των μερών είναι οι πάγιοι συντελεστές του ΠΟΕ ή χαμηλότεροι συντελεστές που επιβάλλονται από την 1η Ιανουαρίου 1999. Σε περίπτωση που, μετά την 1η Ιανουαρίου 1999, εφαρμοσθεί μείωση δασμών, έναντι όλων ισχύει ο μειωμένος συντελεστής.
2. Απαγορεύεται η θέσπιση νέων εισαγωγικών ή εξαγωγικών δασμών ή επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος ή η αύξηση αυτών που ήδη εφαρμόζονται, στο εμπόριο μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου, εκτός αν προβλέπεται άλλως στην παρούσα συμφωνία.
3. Τα μέρη ανακοινώνουν αμοιβαία τους συντελεστές που εφαρμόζουν την 1η Ιανουαρίου 1999.

#### ΑΡΘΡΟ 19

1. Τα προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου δεν υποβάλλονται, κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα, σε μεταχείριση ευνοϊκότερη από αυτή που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη μεταξύ τους.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων για την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου στις Καναρίους Νήσους.

## ΑΡΘΡΟ 20

1. Τα μέρη δεν λαμβάνουν μέτρα και δεν προβαίνουν σε πρακτικές φορολογικού χαρακτήρα στο εσωτερικό τους με τις οποίες επιβάλλονται, άμεσα ή έμμεσα, διακρίσεις μεταξύ των προϊόντων ενός εκ των μερών και των ομοειδών προϊόντων καταγωγής του άλλου μέρους.
2. Τα προϊόντα που εξάγονται στο έδαφος ενός των συμβαλλομένων μερών δεν τυγχάνουν επιστροφής εσωτερικών έμμεσων φορολογικών επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις έμμεσες φορολογικές επιβαρύνσεις που πλήττουν άμεσα ή έμμεσα τα εξαγόμενα προϊόντα.

## ΑΡΘΡΟ 21

1. Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει τη διατήρηση ή τη δημιουργία τελωνειακών ενώσεων, ζωνών ελευθέρων συναλλαγών ή καθεστώτων διασυνοριακών εμπορικών συναλλαγών, εφόσον δεν μεταβάλλεται το καθεστώς των συναλλαγών που προβλέπεται στη συμφωνία.
2. Τα μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης, όσον αφορά συμφωνίες για τη δημιουργία τελωνειακών ενώσεων ή ζωνών ελευθέρων συναλλαγών και, εφόσον απαιτείται, για άλλα σημαντικά θέματα που συνδέονται με την αντίστοιχη εμπορική πολιτική τους έναντι τρίτων χωρών. Σε περίπτωση, ιδίως, που τρίτη χώρα προσχωρήσει στην Ένωση, οι διαβουλεύσεις αυτές διενεργούνται προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι τα αμοιβαία συμφέροντα των μερών ελήφθησαν υπόψη.

## ΑΡΘΡΟ 22

Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ντάμπινγκ στο εμπόριο με το άλλο μέρος κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου VI της ΓΣΔΕ 1994, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα αντίμετρα, βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της ΓΣΔΕ 1994 και της σχετικής εσωτερικής νομοθεσίας του.

## ΑΡΘΡΟ 23

Με την επιφύλαξη του άρθρου 34, η συμφωνία του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα εφαρμόζεται μεταξύ των μερών.

Μέχρις ότου θεσπιστούν οι κανόνες κατ' άρθρο 34 παράγραφος 2, σε περίπτωση που κάποιο μέρος θεωρεί ότι επιδοτούνται οι εμπορικές συναλλαγές με το άλλο μέρος κατά την έννοια των άρθρων VI και XVI της ΓΣΔΕ 1994, μπορεί να εφαρμόσει τα κατάλληλα αντίμετρα βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα και τη σχετική εσωτερική νομοθεσία.

## ΑΡΘΡΟ 24

1. Οι διατάξεις του άρθρου XIX της ΓΣΔΕ 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα μέτρα διασφάλισης εφαρμόζονται μεταξύ των μερών.

2. Πριν από την εφαρμογή μέτρων διασφάλισης του άρθρου XIX της ΓΣΔΕ 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα μέτρα διασφάλισης, το μέρος που σκοπεύει να εφαρμόσει τέτοια μέτρα παρέχει στην επιτροπή σύνδεσης όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για την ενδελεχή εξέταση της κατάστασης ενόψει της εξεύρεσης λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

Προκειμένου να εξευρεθεί τέτοια λύση, τα μέρη διενεργούν αμέσως διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της επιτροπής σύνδεσης. Αν οι διαβουλεύσεις δεν οδηγήσουν, εντός τριάντα ημερών από την έναρξή τους, σε συμφωνία των μερών όσον αφορά λύση για αποφυγή της εφαρμογής των μέτρων διασφάλισης, το μέρος που προτίθεται να εφαρμόσει τα μέτρα διασφάλισης μπορεί να εφαρμόσει τις διατάξεις του άρθρου XIX της ΓΣΔΕ 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα μέτρα διασφάλισης.

3. Κατά την επιλογή των μέτρων διασφάλισης σύμφωνα με το παρόν άρθρο, τα μέρη δίδουν προτεραιότητα στα μέτρα που διαταράσσουν λιγότερο την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

4. Τα μέτρα διασφάλισης γνωστοποιούνται αμέσως στην επιτροπή σύνδεσης και αποτελούν αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτής, με σκοπό, ιδίως, την κατάργησή τους, μόλις το επιτρέψουν οι περιστάσεις.

#### ΑΡΘΡΟ 25

1. Σε περίπτωση που η τήρηση του άρθρου 17 παράγραφος 3 οδηγεί σε :
  - (i) επανεξαγωγή προς τρίτη χώρα προϊόντος το οποίο αποτελεί στο εξάγον συμβαλλόμενο μέρος αντικείμενο ποσοτικών περιορισμών κατά την εξαγωγή, εξαγωγικών δασμών ή μέτρων ισοδυνάμου αποτελέσματος, ή

(ii) σοβαρή έλλειψη ή κίνδυνος έλλειψης προϊόντος που είναι ουσιώδους σημασίας για το εξάγον μέρος,

και εφόσον οι προαναφερθείσες καταστάσεις προκαλούν ή υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν μείζονες δυσχέρειες για το εξάγον μέρος, το μέρος αυτό μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 2.

2. Οι δυσχέρειες που δημιουργούνται από τις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, υποβάλλονται προς εξέταση στην επιτροπή σύνδεσης. Η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να λάβει οποιαδήποτε απόφαση είναι αναγκαία για να θέσει τέρμα στις δυσχέρειες. Εάν αυτή δεν λάβει απόφαση εντός 30 ημερών αφότου της κοινοποιήθηκε το ζήτημα, το εξάγον μέρος μπορεί να εφαρμόσει τα κατάλληλα μέτρα επί της εξαγωγής του συγκεκριμένου προϊόντος. Αυτά τα μέτρα δεν πρέπει να επιβάλλουν διακρίσεις και καταργούνται όταν οι συνθήκες δεν δικαιολογούν πλέον τη διατήρησή τους.

#### ΑΡΘΡΟ 26

Η παρούσα συμφωνία δεν αντιτίθεται στις απαγορεύσεις ή στους περιορισμούς κατά την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση, που δικαιολογούνται από λόγους δημόσιας ηθικής, δημόσιας τάξεως, δημόσιας ασφάλειας, προστασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών, προστασίας των εθνικών θησαυρών που έχουν καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία, προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας ή από ρυθμίσεις που αφορούν το χρυσό και τον άργυρο. Ωστόσο, οι απαγορεύσεις ή οι περιορισμοί αυτοί απαγορεύεται να αποτελούν μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκεκαλυμμένο περιορισμό στο εμπόριο μεταξύ των μερών.

#### ΑΡΘΡΟ 27

Η έννοια «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» καθώς και οι σχετικές μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας καθορίζονται, για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος τίτλου, στο πρωτόκολλο 4.

## ΑΡΘΡΟ 28

Η συνδυασμένη ονοματολογία εμπορευμάτων εφαρμόζεται για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα. Το αιγυπτιακό δασμολόγιο εφαρμόζεται για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά την εισαγωγή στην Αίγυπτο.

## ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

### ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

## ΑΡΘΡΟ 29

1. Τα μέρη επαναλαμβάνουν τις αντίστοιχες δεσμεύσεις τους στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS) που προσαρτάται στη συμφωνία για την ίδρυση του ΠΟΕ και, ειδικότερα, τη δέσμευση αμοιβαίας παροχής της μεταχείρισης του μάλλον ευνοουμένου κράτους όσον αφορά τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών που καλύπτουν οι εν λόγω δεσμεύσεις.
2. Σύμφωνα με την GATS, η μεταχείριση αυτή δεν ισχύει για:
  - (α) πλεονεκτήματα που χορηγεί το ένα ή το άλλο μέρος σύμφωνα με τις διατάξεις συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο V της GATS ή με τα μέτρα που λαμβάνονται βάσει μιας τέτοιας συμφωνίας,
  - (β) άλλα πλεονεκτήματα που παρέχονται σύμφωνα με τον κατάλογο απαλλαγών βάσει της ρήτρας του μάλλον ευνοουμένου κράτους, που προσαρτάται από το ένα ή το άλλο μέρος στη συμφωνία GATS.

## ΑΡΘΡΟ 30

1. Τα μέρη εξετάζουν το ενδεχόμενο επέκτασης του πεδίου εφαρμογής της συμφωνίας για να συμπεριληφθεί το δικαίωμα εγκατάστασης εταιρειών ενός μέρους στο έδαφος άλλου μέρους και η απελευθέρωση της παροχής υπηρεσιών από εταιρείες ενός μέρους σε καταναλωτές άλλου μέρους.

2. Το συμβούλιο σύνδεσης διατυπώνει τις αναγκαίες συστάσεις για την υλοποίηση του στόχου της παραγράφου 1.

Κατά τη διατύπωση των συστάσεων αυτών, το συμβούλιο σύνδεσης λαμβάνει υπόψη την κτηθείσα πείρα από την εφαρμογή της μεταχείρισης ΜΕΚ που παρέχεται αμοιβαία από τα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο της GATS, ιδίως του άρθρου V αυτής.

3. Ο στόχος της παραγράφου 1 εξετάζεται καταρχήν από το συμβούλιο σύνδεσης το αργότερο πέντε έτη μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

## ΤΙΤΛΟΣ IV

### ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

#### ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

## ΑΡΘΡΟ 31

Στο πλαίσιο του άρθρου 33, τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επιτρέπουν, σε πλήρως μετατρέψιμο νόμισμα, όλες τις πληρωμές σε τρεχούμενους λογαριασμούς καταθέσεων.



## ΑΡΘΡΟ 32

1. Η Κοινότητα και η Αίγυπτος εξασφαλίζουν, από τη θέση σε εφαρμογή της συμφωνίας, την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων που αφορούν άμεσες επενδύσεις σε εταιρείες που συστήνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής καθώς και τη ρευστοποίηση ή τον επαναπατρισμό αυτών των επενδύσεων και οποιοδήποτε κέρδους απορρέει από αυτές.
2. Μόλις υπάρξουν οι κατάλληλες συνθήκες, τα μέρη θα διενεργήσουν διαβουλεύσεις με σκοπό τη διευκόλυνση της κίνησης κεφαλαίων μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου και την επίτευξη της πλήρους απελευθέρωσης αυτής.

## ΑΡΘΡΟ 33

Αν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας ή η Αίγυπτος αντιμετωπίζουν σοβαρές δυσχέρειες όσον αφορά το ισοζύγιο πληρωμών ή υπάρχει κίνδυνος να αντιμετωπίσουν τέτοιες δυσκολίες, η Κοινότητα ή η Αίγυπτος, κατά περίπτωση, μπορεί, σύμφωνα με τους όρους της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου ή των άρθρων VIII και XIV του καταστατικού του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, να θεσπίσει περιοριστικά μέτρα επί των τρεχουσών συναλλαγών, εφόσον αυτά κρίνονται απολύτως αναγκαία. Η Κοινότητα ή η Αίγυπτος, κατά περίπτωση, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος και του υποβάλλει το ταχύτερο δυνατό χρονοδιάγραμμα για την κατάργηση αυτών των μέτρων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

## ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## ΑΡΘΡΟ 34

1. Δεν συμβιβάζονται με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, εφόσον είναι δυνατό να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου :

- (i) όλες οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και οι εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων που έχουν ως αντικείμενο ή αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού,
- (ii) η καταχρηστική εκμετάλλευση, από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις, της δεσπόζουσας θέσης που κατέχουν στο σύνολο του εδάφους της Κοινότητας ή της Αιγύπτου, ή σε σημαντικό τμήμα του,
- (iii) οποιαδήποτε κρατική ενίσχυση που στρεβλώνει ή απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό μέσω της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής.

2. Το συμβούλιο σύνδεσης εγκρίνει με απόφαση, εντός προθεσμίας πέντε ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τους απαραίτητους κανόνες για την εφαρμογή της παραγράφου 1.

Μέχρις ότου εγκριθούν οι κανόνες αυτοί, όσον αφορά την εφαρμογή της παραγράφου 1 (iii) εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 23.

3. Κάθε μέρος εξασφαλίζει διαφάνεια στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων με την ενημέρωση, μεταξύ άλλων, ετησίως του άλλου μέρους σχετικά με το συνολικό ποσό και την κατανομή των χορηγούμενων ενισχύσεων και με την παροχή, κατόπιν αιτήσεως, πληροφοριών, όσον αφορά τα προγράμματα ενισχύσεων. Κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη, το άλλο μέρος παρέχει πληροφορίες σχετικά με συγκεκριμένες περιπτώσεις χορήγησης κρατικών ενισχύσεων.
4. Όσον αφορά τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στον τίτλο II κεφάλαιο 2, δεν εφαρμόζεται η παράγραφος 1(iii). Όσον αφορά τα προϊόντα αυτά, εφαρμόζεται η συμφωνία του ΠΟΕ για τη γεωργία καθώς και η συμφωνία του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τους αντισταθμιστικούς δασμούς.
5. Εάν η Κοινότητα ή η Αίγυπτος κρίνει μια συγκεκριμένη πρακτική ασυμβίβαστη με την παράγραφο 1 μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα μετά από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της επιτροπής σύνδεσης ή 30 εργάσιμες ημέρες μετά την προσφυγή στην εν λόγω επιτροπή σύνδεσης εφόσον :
- δεν καλύπτεται ικανοποιητικά από τους κανόνες εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 2, ή
  - ελλείπει τέτοιων κανόνων και αν η πρακτική αυτή προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει σοβαρή ζημία στα συμφέροντα του άλλου μέρους ή σημαντική ζημία στην εγχώρια βιομηχανία του, συμπεριλαμβανομένου του τομέα των υπηρεσιών.
- Στην περίπτωση πρακτικών ασυμβίβαστων με την παράγραφο 1 σημείο iii), είναι δυνατό να εγκρίνονται αυτά τα κατάλληλα μέτρα, μόνο στις περιπτώσεις που ισχύουν οι κανόνες για τον ΠΟΕ, σύμφωνα με τις διαδικασίες και υπό τους όρους που καθορίζονται από τον ΠΟΕ ή από οποιαδήποτε άλλη σχετική πράξη που έχει αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων υπό την αιγίδα του ΠΟΕ και που εφαρμόζεται από τα μέρη.
6. Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων που εγκρίνονται σύμφωνα με την παράγραφο 2, τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες εντός των ορίων που επιβάλλονται από την ανάγκη τήρησης του επαγγελματικού και επιχειρηματικού απορρήτου.

### ΑΡΘΡΟ 35

Τα κράτη μέλη και η Αίγυπτος προσαρμόζουν προοδευτικά, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο της GATT, όλα τα κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρα, έτσι ώστε να εξασφαλίσουν ότι μέχρι το τέλος του πέμπτου έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, δεν υπάρχουν διακρίσεις όσον αφορά τους όρους προμήθειας και εμπορίας των εμπορευμάτων, μεταξύ των υπηκόων των κρατών μελών και της Αιγύπτου. Η επιτροπή σύνδεσης ενημερώνεται σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για την υλοποίηση του συγκεκριμένου στόχου.

### ΑΡΘΡΟ 36

Όσον αφορά τις δημόσιες επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις στις οποίες έχουν χορηγηθεί ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, το συμβούλιο σύνδεσης διασφαλίζει ότι από το πέμπτο έτος μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, δεν θεσπίζεται ούτε διατηρείται κανένα μέτρο που διαταράσσει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου και αντιβαίνει στα συμφέροντα των μερών. Η διάταξη αυτή δεν εμποδίζει, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, τη διεκπεραίωση του ειδικού έργου που έχει ανατεθεί σ'αυτές τις επιχειρήσεις.

### ΑΡΘΡΟ 37

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και του παραρτήματος VI, τα μέρη παρέχουν και διασφαλίζουν κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με τα ισχύοντα διεθνή πρότυπα, συμπεριλαμβανομένων των μέσων για την πραγμάτωση αυτών των δικαιωμάτων.

2. Η εφαρμογή του παρόντος άρθρου και του παραρτήματος VI εξετάζεται τακτικά από τα μέρη. Αν προκύψουν προβλήματα στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας που επηρεάζουν τις συνθήκες άσκησης εμπορίου, διεξάγονται επείγοντως διαβουλεύσεις, κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε από τα μέρη, με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης.

#### ΑΡΘΡΟ 38

Τα μέρη συμφωνούν για την αντικειμενική και προοδευτική απελευθέρωση των δημοσίων συμβάσεων. Το συμβούλιο σύνδεσης διενεργεί διαβουλεύσεις για την υλοποίηση του εν λόγω στόχου.

#### ΤΙΤΛΟΣ V

#### ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

#### ΑΡΘΡΟ 39

#### Στόχοι

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία, προς εξυπηρέτηση του αμοιβαίου τους συμφέροντος.
2. Η οικονομική συνεργασία αποσκοπεί :
  - στην ενθάρρυνση της υλοποίησης όλων των στόχων της συμφωνίας,

- στην προώθηση ισορροπημένων οικονομικών σχέσεων μεταξύ των μερών,
- στη στήριξη των προσπαθειών της Αιγύπτου για την επίτευξη βιώσιμης οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης.

#### ΑΡΘΡΟ 40

##### Πεδίο εφαρμογής

1. Η συνεργασία επικεντρώνεται κατά προτεραιότητα στους τομείς που αντιμετωπίζουν εσωτερικές δυσχέρειες ή θίγονται από τη διαδικασία απελευθέρωσης του συνόλου της οικονομίας της Αιγύπτου και ειδικότερα από την απελευθέρωση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ της Αιγύπτου και της Κοινότητας.
2. Ομοίως, η συνεργασία επικεντρώνεται σε τομείς που προσφέρονται για τη διευκόλυνση της προσέγγισης των οικονομιών της Αιγύπτου και της Κοινότητας, ιδίως αυτούς που ευνοούν την ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης.
3. Η συνεργασία ενθαρρύνει την εφαρμογή μέτρων που προορίζονται για την ανάπτυξη της ενδοπεριφερειακής συνεργασίας.
4. Η διατήρηση του περιβάλλοντος και των οικολογικών ισορροπιών απαιτείται να ληφθεί υπόψη στο πλαίσιο της υλοποίησης των διαφόρων τομέων που αφορά η οικονομική συνεργασία.
5. Τα μέρη καθορίζουν, ενδεχομένως, με κοινή συμφωνία, άλλους τομείς οικονομικής συνεργασίας που δεν καλύπτονται από τον παρόντα Τίτλο.

## ΑΡΘΡΟ 41

### Μέθοδοι και τρόποι

Η οικονομική συνεργασία πραγματοποιείται, ιδίως, μέσω :

- (α) τακτικού οικονομικού διαλόγου μεταξύ των μερών που καλύπτει όλους τους τομείς της μακροοικονομικής πολιτικής,
- (β) τακτικής ανταλλαγής πληροφοριών και ιδεών σε κάθε τομέα της συνεργασίας συμπεριλαμβανομένων συναντήσεων υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων,
- (γ) μεταφοράς συμβουλών, πραγματογνωμοσύνης και κατάρτισης,
- (δ) ανάληψης κοινής δράσης, όπως διοργάνωσης σεμιναρίων και σύστασης ομάδων εργασίας,
- (ε) τεχνικής, διοικητικής και κανονιστικής βοήθειας.

## ΑΡΘΡΟ 42

### Εκπαίδευση και κατάρτιση

Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό τον προσδιορισμό και την εφαρμογή των πλέον αποτελεσματικών μέσων για την αισθητή βελτίωση της εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης, ιδίως όσον αφορά τις δημόσιες και τις ιδιωτικές επιχειρήσεις, την παροχή υπηρεσιών που συνδέονται με τις εμπορικές συναλλαγές, τις δημόσιες αρχές και υπηρεσίες, τον τεχνικό τομέα, τους φορείς τυποποίησης και πιστοποίησης και άλλους σχετικούς φορείς. Στο συγκεκριμένο πλαίσιο, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην πρόσβαση των γυναικών στην ανώτατη εκπαίδευση και κατάρτιση.

Η συνεργασία ενθαρρύνει επίσης τη δημιουργία δεσμών μεταξύ ειδικευμένων φορέων στην Κοινότητα και την Αίγυπτο, που θα προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών και πείρας καθώς και την από κοινού χρησιμοποίηση τεχνικών πόρων.

#### ΑΡΘΡΟ 43

##### Επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία

Η συνεργασία σκοπεύει :

- (α) να διευκολύνει τη δημιουργία μόνιμων δεσμών μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των δύο μερών μέσω, ιδίως :
  - της πρόσβασης της Αιγύπτου στα κοινοτικά προγράμματα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις για τη συμμετοχή τρίτων χωρών στα προγράμματα αυτά,
  - της συμμετοχής της Αιγύπτου στα δίκτυα αποκεντρωμένης συνεργασίας,
  - της προώθησης συνεργιών μεταξύ των τομέων κατάρτισης και έρευνας,
- (β) να ενισχύσει τις δυνατότητες έρευνας της Αιγύπτου,
- (γ) να ενθαρρύνει την τεχνολογική καινοτομία, τη μεταφορά νέων τεχνολογιών και τη διάδοση τεχνογνωσίας.



## ΑΡΘΡΟ 44

### Περιβάλλον

1. Η συνεργασία αποσκοπεί στην πρόληψη της υποβάθμισης του περιβάλλοντος, στον έλεγχο της ρύπανσης και στη διασφάλιση της ορθολογικής χρησιμοποίησης των φυσικών πόρων ενόψει της εξασφάλισης αιεφόρου ανάπτυξης.
2. Η συνεργασία επικεντρώνεται ιδίως στους τομείς :
  - της απερίμωσης,
  - της ποιότητας των υδάτων της Μεσογείου και του ελέγχου και της πρόληψης της θαλάσσιας ρύπανσης,
  - της διαχείρισης των υδάτινων πόρων,
  - της διαχείρισης της ενέργειας,
  - της διαχείρισης των αποβλήτων,
  - της αύξησης του άλατος στα εδάφη και τα ύδατα,
  - της περιβαλλοντικής διαχείρισης ευαίσθητων παράκτιων ζωνών,
  - των επιπτώσεων της βιομηχανικής, ιδίως, ανάπτυξης και, ειδικότερα, της ασφάλειας των βιομηχανικών εγκαταστάσεων,
  - των επιπτώσεων της γεωργίας στην ποιότητα του εδάφους και των υδάτων,
  - της εκπαίδευσης και της ενημέρωσης σε θέματα περιβάλλοντος.

## ΑΡΘΡΟ 45

## Βιομηχανική συνεργασία

Η συνεργασία προωθεί και ενθαρρύνει ιδίως :

- τη συζήτηση σχετικά με τη βιομηχανική πολιτική και ανταγωνιστικότητα στο πλαίσιο ανοικτής οικονομίας,
- τη βιομηχανική συνεργασία μεταξύ των οικονομικών παραγόντων της Κοινότητας και της Αιγύπτου, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης της Αιγύπτου στα κοινοτικά δίκτυα για την προσέγγιση των επιχειρήσεων ή στα δίκτυα που έχουν δημιουργηθεί στο πλαίσιο της αποκεντρωμένης συνεργασίας,
- τον εκσυγχρονισμό και την αναδιάρθρωση της βιομηχανίας της Αιγύπτου,
- τη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος για την ανάπτυξη ιδιωτικών επιχειρήσεων με στόχο την τόνωση και τη διαφοροποίηση της βιομηχανικής παραγωγής,
- τη μεταφορά τεχνολογίας, την καινοτομία και την E&A,
- την αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού,
- την πρόσβαση στην κεφαλαιαγορά για τη χρηματοδότηση παραγωγικών επενδύσεων.

## ΑΡΘΡΟ 46

## Επενδύσεις και προώθηση των επενδύσεων

Η συνεργασία αποσκοπεί στην αύξηση της ροής κεφαλαίων, εμπειρογνωμοσύνης και τεχνολογίας στην Αίγυπτο, μεταξύ άλλων, μέσω :

- των κατάλληλων μέσων εντοπισμού των ευκαιριών για επενδύσεις και των διαύλων πληροφοριών για κανονισμούς επενδύσεων,
- της παροχής πληροφοριών για τα ευρωπαϊκά καθεστάτα επενδύσεων (όπως τεχνική βοήθεια, άμεση χρηματοδοτική στήριξη, φορολογικά κίνητρα και ασφάλεια των επενδύσεων) σχετικά με επενδύσεις στο εξωτερικό και μέσω της αξιοποίησης των δυνατοτήτων της Αιγύπτου να επωφεληθεί από αυτά,
- της θέσπισης νομικού πλαισίου που ευνοεί τις επενδύσεις μεταξύ των δύο μερών με τη σύναψη, ενδεχομένως, μεταξύ της Αιγύπτου και των κρατών μελών συμφωνιών προστασίας των επενδύσεων και συμφωνιών για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης,
- εξέτασης του ενδεχομένου ίδρυσης κοινών επιχειρήσεων, ιδίως ΜΜΕ και, όταν κρίνεται αναγκαίο, της σύναψης συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών και της Αιγύπτου,
- της δημιουργίας μηχανισμών για την ενθάρρυνση και την προώθηση των επενδύσεων.

Η συνεργασία μπορεί να επεκταθεί στο σχεδιασμό και την εφαρμογή προγραμμάτων που αποδεικνύουν την αποτελεσματική απόκτηση και χρήση βασικών τεχνολογιών, τη χρήση προτύπων, την ανάπτυξη ανθρωπίνων πόρων και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης σε τοπικό επίπεδο.

## ΑΡΘΡΟ 47

## Τυποποίηση και διαπίστωση της συμμόρφωσης

Τα μέρη προσπαθούν να μειώσουν τις διαφορές στον τομέα της τυποποίησης και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης. Η συνεργασία εστιάζεται ειδικότερα στα εξής :

- (α) κανόνες στον τομέα της τυποποίησης, της μετρολογίας, των ποιοτικών προδιαγραφών, καθώς και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης, ιδίως όσον αφορά τα πρότυπα υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας για τα γεωργικά προϊόντα και τα είδη διατροφής,
- (β) βελτίωση των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης της Αιγύπτου για τη σύναψη, εν καιρώ, συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης στον τομέα διαπίστωσης της συμμόρφωσης,
- (γ) δημιουργία φορέων για την προστασία της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, για την τυποποίηση και τον καθορισμό ποιοτικών προδιαγραφών.

## ΑΡΘΡΟ 48

## Προσέγγιση νομοθεσιών

Τα μέρη καταβάλουν κάθε προσπάθεια για την προσέγγιση των νομοθεσιών τους με σκοπό τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 49

## Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες

Τα μέρη συνεργάζονται για την προσέγγιση των κανόνων και προτύπων τους όσον αφορά, μεταξύ άλλων :

- (α) την ενθάρρυνση της ενίσχυσης και της αναδιάρθρωσης του χρηματοπιστωτικού τομέα της Αιγύπτου,
- (β) τη βελτίωση των λογιστικών, εποπτικών και κανονιστικών συστημάτων στον τραπεζικό και ασφαλιστικό τομέα καθώς και σε άλλους τομείς της οικονομίας στην Αίγυπτο.

## ΑΡΘΡΟ 50

## Γεωργία και Αλιεία

Η συνεργασία αποσκοπεί :

- (α) στον εκσυγχρονισμό και την αναδιάρθρωση των τομέων της γεωργίας και της αλιείας, μέσω και του εκσυγχρονισμού των υποδομών και των εξοπλισμών και της ανάπτυξης τεχνικών συσκευασίας και αποθήκευσης, καθώς και της βελτίωσης των ιδιωτικών κυκλωμάτων διανομής και εμπορίας,
- (β) στη διαφοροποίηση της παραγωγής και των εξωτερικών αγορών μέσω, μεταξύ άλλων, της ενθάρρυνσης κοινών γεωργοβιομηχανικών επιχειρήσεων,

- (γ) στην προώθηση της συνεργασίας στους τομείς της φυτοϋγειονομικής προστασίας και των καλλιεργητικών τεχνικών καθώς και στον κτηνιατρικό τομέα, με στόχο τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των μερών. Τα μέρη ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες.

## ΑΡΘΡΟ 51

### Μεταφορές

Η συνεργασία αποσκοπεί :

- στην αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό των οδικών, λιμενικών και αερολιμενικών υποδομών που συνδέονται με τους μεγάλους διευρωπαϊκούς άξονες επικοινωνίας κοινού ενδιαφέροντος,
- στον καθορισμό και την εφαρμογή προτύπων λειτουργίας συγκρίσιμων προς τα κοινοτικά,
- στην αναβάθμιση του τεχνικού εξοπλισμού για τις οδικές / σιδηροδρομικές μεταφορές, τις μεταφορές με εμπορευματοκιβώτια και τη μεταφόρτωση,
- στη βελτίωση της διαχείρισης των αερολιμένων, των σιδηροδρόμων και του ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας μεταξύ των σχετικών εθνικών φορέων,
- στη βελτίωση των βοηθημάτων της ναυσιπλοΐας.

## ΑΡΘΡΟ 52

## Κοινωνία των πληροφοριών και Τηλεπικοινωνίες

Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών αποτελούν καίριο τομέα της σύγχρονης κοινωνίας, με κεφαλαιώδη σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη καθώς και ακρογωνιαίο λίθο για την αναπτυσσόμενη κοινωνία των πληροφοριών.

Οι δραστηριότητες συνεργασίας των μερών στο συγκεκριμένο τομέα αποσκοπούν :

- σε διάλογο επί θεμάτων σχετικών με τις διάφορες πτυχές της κοινωνίας των πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των τηλεπικοινωνιακών πολιτικών,
- στην ανταλλαγή πληροφοριών και ενδεχομένως τεχνικής βοήθειας για κανονιστικά θέματα, τυποποίηση, δοκιμές συμμόρφωσης και πιστοποίησης σχετικά με τις τεχνολογίες πληροφοριών και τις τηλεπικοινωνίες,
- στη διάδοση νέων τεχνολογιών πληροφοριών και επικοινωνιών και στην τελειοποίηση νέων εφαρμογών στους εν λόγω τομείς,
- στην εφαρμογή κοινών σχεδίων για την έρευνα, την τεχνική ανάπτυξη ή τις βιομηχανικές εφαρμογές στον τομέα των τεχνολογιών πληροφοριών, των επικοινωνιών, της τηλεματικής και της κοινωνίας των πληροφοριών,

- στη συμμετοχή των αιγυπτιακών οργανισμών σε πρότυπα πειραματικά σχέδια και ευρωπαϊκά προγράμματα εντός των καθορισμένων πλαισίων,
- στη διασύνδεση δικτύων και στη διαλειτουργικότητα τηλεματικών υπηρεσιών στην Κοινότητα και την Αίγυπτο.

### ΑΡΘΡΟ 53

#### Ενέργεια

Οι πρωταρχικοί τομείς συνεργασίας είναι οι εξής :

- η προώθηση των ανανεώσιμων ενεργειών,
- η προώθηση της εξοικονόμησης ενέργειας και της ενεργειακής αυτάρκειας,
- η εφαρμοσμένη έρευνα που αφορά τα δίκτυα των τραπεζών δεδομένων στον οικονομικό και κοινωνικό τομέα, που συνδέουν ιδίως επιχειρήσεις της Κοινότητας και της Αιγύπτου,
- η στήριξη του εκσυγχρονισμού και της ανάπτυξης ενεργειακών δικτύων και των διασυνδέσεών τους με τα δίκτυα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.



## ΑΡΘΡΟ 54

## Τουρισμός

Οι προτεραιότητες της συνεργασίας αφορούν :

- την προώθηση των επενδύσεων στον τομέα του τουρισμού,
- τη βελτίωση των γνώσεων σχετικά με την τουριστική βιομηχανία και την εξασφάλιση μεγαλύτερης συνοχής των πολιτικών που έχουν συνέπειες για τον τουρισμό,
- την προώθηση της καλής εποχιακής κατανομής του τουρισμού,
- την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ περιφερειών και πόλεων γειτονικών χωρών,
- την υπογράμμιση της σημασίας της πολιτιστικής κληρονομιάς για τον τουρισμό,
- τη δέουσα προστασία της αλληλεπίδρασης τουρισμού και περιβάλλοντος,
- την αύξηση της ανταγωνιστικότητας του τουρισμού μέσω στήριξης στη βελτίωση του επαγγελματισμού.

## ΑΡΘΡΟ 55

## Τελωνεία

1. Τα μέρη αναπτύσσουν τελωνειακή συνεργασία για να διασφαλίσουν την τήρηση των εμπορικών διατάξεων. Η συνεργασία επικεντρώνεται κυρίως στα εξής :
  - (α) την απλούστευση των τελωνειακών ελέγχων και διατυπώσεων σχετικά με τον εκτελωνισμό των εμπορευμάτων,
  - (β) την καθιέρωση του ενιαίου διοικητικού εγγράφου και τη δημιουργία διασύνδεσης μεταξύ των καθεστώτων διαμετακόμισης της Κοινότητας και της Αιγύπτου.
2. Με την επιφύλαξη λοιπών μορφών συνεργασίας που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία και, ιδίως, όσον αφορά τον αγώνα κατά των ναρκωτικών και τη νομιμοποίηση προσόδων από παράνομες δραστηριότητες, οι διοικητικές αρχές των μερών παρέχουν αμοιβαία συνδρομή βάσει του πρωτοκόλλου 5.

## ΑΡΘΡΟ 56

## Συνεργασία στον τομέα της στατιστικής

Η συνεργασία αποσκοπεί, κυρίως, στην εναρμόνιση των χρησιμοποιούμενων μεθόδων, ώστε να δημιουργηθεί έγκυρη βάση για την επεξεργασία των στατιστικών δεδομένων σε όλους τους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία με σκοπό τη συγκέντρωση στατιστικών στοιχείων.

## ΑΡΘΡΟ 57

### Νομιμοποίηση προσόδων από παράνομες δραστηριότητες

1. Τα μέρη υποχρεούνται να συνεργάζονται για να εμποδίζουν ιδίως τη χρησιμοποίηση των χρηματοπιστωτικών τους συστημάτων για τη νομιμοποίηση προσόδων από παράνομες δραστηριότητες γενικά και από το λαθρεμπόριο ναρκωτικών ειδικότερα.
2. Η συνεργασία σ'αυτό τον τομέα περιλαμβάνει ιδίως την παροχή διοικητικής και τεχνικής βοήθειας με σκοπό τον καθορισμό των κατάλληλων προτύπων για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης προσόδων από παράνομες δραστηριότητες, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα.

## ΑΡΘΡΟ 58

### Αγώνας κατά των ναρκωτικών

1. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό, ιδίως :
  - τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των πολιτικών και των μέτρων για την καταπολέμηση της προμήθειας και του παράνομου εμπορίου ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και τη μείωση της χρήσης των προϊόντων αυτών,
  - την ενθάρρυνση κοινών προσπάθειών για τη μείωση της ζήτησης.
2. Τα μέρη καθορίζουν από κοινού, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, τις στρατηγικές και τις μεθόδους συνεργασίας που ενδείκνυνται για την επίτευξη αυτών των στόχων. Οι ενέργειές τους, όταν δεν είναι κοινές, αποτελούν το αντικείμενο διαβουλεύσεων και στενού συντονισμού.

Στις ενέργειες είναι δυνατό να συμμετέχουν τα αρμόδια κυβερνητικά και μη κυβερνητικά όργανα, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, σε συνεργασία με τους αρμόδιους φορείς της Αιγύπτου, της Κοινότητας και των κρατών μελών της.

3. Η συνεργασία συνίσταται σε ανταλλαγή πληροφοριών και, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, σε κοινές δραστηριότητες όσον αφορά :

- τη δημιουργία ή την επέκταση κοινωνικών και υγειονομικών ιδρυμάτων και κέντρων ενημέρωσης για τη θεραπεία και την αποκατάσταση των τοξικομανών,
- την εφαρμογή προγραμμάτων για την πρόληψη, την κατάρτιση και την επιδημιολογική έρευνα,
- την καθιέρωση αποτελεσματικών προτύπων για την πρόληψη της παράνομης χρησιμοποίησης των πρόδρομων και άλλων σημαντικών ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα.

#### ΑΡΘΡΟ 59

##### Αγώνας κατά της τρομοκρατίας

Σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις και τις επιμέρους εθνικές νομοθεσίες, τα μέρη συνεργάζονται εδώ με έμφαση ιδίως :

- στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα μέσα και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την αντιμετώπιση της τρομοκρατίας,

- στην ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την πρόληψη της τρομοκρατίας,
- στην κοινή έρευνα και εκπόνηση μελετών στον τομέα της πρόληψης της τρομοκρατίας.

## ΑΡΘΡΟ 60

### Περιφερειακή συνεργασία

Η περιφερειακή συνεργασία επικεντρώνεται :

- στην ανάπτυξη των οικονομικών υποδομών,
- στην επιστημονική και τεχνολογική έρευνα,
- στο ενδοπεριφερειακό εμπόριο,
- στα τελωνειακά ζητήματα,
- στα πολιτιστικά θέματα,
- στα θέματα του περιβάλλοντος.

## ΑΡΘΡΟ 61

### Προστασία του καταναλωτή

Η συνεργασία στον τομέα αυτό θα ήταν σκόπιμο να αφορά την εναρμόνιση των συστημάτων προστασίας του καταναλωτή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και την Αίγυπτο και να περιλαμβάνει στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό :

- την αύξηση της εναρμόνισης της νομοθεσίας για τους καταναλωτές, ώστε να αποφεύγονται οι φραγμοί στο εμπόριο,
- την καθιέρωση και την ανάπτυξη συστημάτων αμοιβαίας ενημέρωσης για επικίνδυνα βιομηχανικά προϊόντα και είδη διατροφής και τη διασύνδεσή τους (συστήματα ταχείας προειδοποίησης),
- την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρογνομώνων,
- τη διοργάνωση δραστηριοτήτων κατάρτισης και την παροχή τεχνικής βοήθειας.

## ΤΙΤΛΟΣ VI

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

#### ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

## ΑΡΘΡΟ 62

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην ίση μεταχείριση των εργαζομένων υπηκόων τους που διαμένουν και εργάζονται νόμιμα στο έδαφος του άλλου μέρους. Τα κράτη μέλη και η Αίγυπτος συμφωνούν ότι, κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε εξ αυτών, προτίθενται να εξετάσουν το ενδεχόμενο διαπραγμάτευσης αμοιβαίων διμερών συμφωνιών για τις συνθήκες εργασίας και τα δικαιώματα κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων υπηκόων των κρατών μελών και της Αιγύπτου που διαμένουν και εργάζονται νόμιμα στα αντίστοιχα εδάφη τους.

## ΑΡΘΡΟ 63

1. Καθιερώνεται τακτικός διάλογος μεταξύ των μερών για κάθε θέμα του κοινωνικού τομέα που τα ενδιαφέρει.
2. Αυτός ο διάλογος αποτελεί το μέσο αναζήτησης προόδου όσον αφορά την κυκλοφορία των εργαζομένων, την ίση μεταχείριση και την κοινωνική ένταξη των υπηκόων της Αιγύπτου και της Κοινότητας που κατοικούν νόμιμα στα εδάφη των κρατών υποδοχής.
3. Ο διάλογος αφορά ιδίως θέματα σχετικά με:
  - (α) τις συνθήκες διαβίωσης και εργασίας των μεταναστών,
  - (β) τη μετανάστευση,
  - (γ) την παράνομη μετανάστευση,
  - (δ) τις δράσεις που ευνοούν την ίση μεταχείριση μεταξύ των υπηκόων της Αιγύπτου και της Κοινότητας, την αμοιβαία γνωριμία του πολιτισμού και των πολιτισμικών χαρακτηριστικών, την ανάπτυξη της ανοχής και την κατάργηση των διακρίσεων.

## ΑΡΘΡΟ 64

Ο διάλογος για κοινωνικά θέματα διενεργείται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στον τίτλο Ι της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 65

1. Προκειμένου να εδραιωθεί η συνεργασία μεταξύ των μερών στον κοινωνικό τομέα, εφαρμόζονται σχέδια και προγράμματα για κάθε θέμα που τα ενδιαφέρει.

Δίδεται προτεραιότητα :

- (α) στη μείωση της μεταναστευτικής πίεσης, ιδίως μέσω της βελτίωσης των συνθηκών διαβίωσης, της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης, της ανάπτυξης προσοδοφόρων δραστηριοτήτων και της καθιέρωσης κατάρτισης στις περιοχές από τις οποίες προέρχονται οι μετανάστες,
- (β) στην προώθηση του ρόλου των γυναικών στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη,
- (γ) στην ανάπτυξη και την ενίσχυση των αιγυπτιακών προγραμμάτων οικογενειακού προγραμματισμού και προστασίας της μητέρας και του παιδιού,
- (δ) στη βελτίωση του συστήματος κοινωνικής προστασίας,
- (ε) στη βελτίωση του συστήματος υγειονομικής περίθαλψης,
- (στ) στη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης στις μειονεκτούσες περιοχές,
- (ζ) στην εφαρμογή και τη χρηματοδότηση προγραμμάτων ανταλλαγών και ψυχαγωγίας για μεικτές ομάδες νέων ευρωπαϊκής και αιγυπτιακής καταγωγής, που κατοικούν στα κράτη μέλη, ενόψει της προώθησης της αμοιβαίας γνωριμίας των αντίστοιχων πολιτισμών και ενίσχυσης της ανοχής.



## ΑΡΘΡΟ 66

Οι δράσεις συνεργασίας μπορεί να υλοποιούνται σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

## ΑΡΘΡΟ 67

Πριν από το τέλος του πρώτου έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης προβαίνει στη σύσταση ομάδας εργασίας. Η εν λόγω ομάδα είναι επιφορτισμένη με τη συνεχή και τακτική αξιολόγηση της εφαρμογής των διατάξεων των κεφαλαίων 1 έως 3.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΑΛΛΑ ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

## ΑΡΘΡΟ 68

Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για να εμποδίσουν και να ελέγξουν την παράνομη μετανάστευση. Για το σκοπό αυτό :

- κάθε κράτος μέλος επιτρέπει την επιστροφή των υπηκόων του που διαμένουν παράνομα στο έδαφος της Αιγύπτου μετά από αίτηση της τελευταίας και χωρίς περαιτέρω διατυπώσεις μόλις εξακριβωθεί ότι τα σχετικά πρόσωπα έχουν αυτή την ιδιότητα,

- η Αίγυπτος επιτρέπει την επιστροφή των υπηκόων της που διαμένουν παράνομα στο έδαφος κράτους μέλους, μετά από αίτηση του τελευταίου και χωρίς περαιτέρω διατυπώσεις μόλις εξακριβωθεί ότι τα σχετικά πρόσωπα έχουν αυτή την ιδιότητα.

Τα κράτη μέλη και η Αίγυπτος θα εφοδιάσουν επίσης τους υπηκόους τους με τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας για ανάλογες περιπτώσεις.

Όσον αφορά τα κράτη μέλη οι υποχρεώσεις που επιβάλλει το παρόν άρθρο ισχύουν μόνο έναντι των ατόμων που θεωρούνται υπήκοοι αυτών για κοινοτικούς σκοπούς.

Όσον αφορά την Αίγυπτο, η υποχρέωση που επιβάλλει το παρόν άρθρο ισχύει μόνο έναντι των ατόμων που θεωρούνται ως υπήκοοι της Αιγύπτου σύμφωνα με την αιγυπτιακή νομοθεσία και όλους τους νόμους που αφορούν την ιθαγένεια.

#### ΑΡΘΡΟ 69

Μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη, μετά από αίτηση οιοδήποτε μέρους, διαπραγματεύονται και συνάπτουν διμερείς συμφωνίες μεταξύ τους για τη ρύθμιση ειδικών υποχρεώσεων περί επιστροφής των υπηκόων τους. Οι συμφωνίες αυτές καλύπτουν επίσης, εφόσον οποιοδήποτε από τα μέρη το θεωρεί αναγκαίο, ρυθμίσεις για την επιστροφή υπηκόων τρίτων χωρών. Οι συμφωνίες αυτές καθορίζουν τις λεπτομέρειες σχετικά με τις κατηγορίες ατόμων που καλύπτονται από τις εν λόγω ρυθμίσεις καθώς και τον τρόπο επιστροφής τους.

Παρέχεται στην Αίγυπτο η δέουσα χρηματοδοτική και τεχνική βοήθεια για την εφαρμογή των συμφωνιών αυτών.

## ΑΡΘΡΟ 70

Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει ποιες άλλες κοινές προσπάθειες είναι δυνατό να καταβληθούν για να εμποδιστεί και να ελεγχθεί η παράνομη μετανάστευση καθώς και για να αντιμετωπιστούν άλλα προξενικά θέματα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ, ΤΑ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ

## ΑΡΘΡΟ 71

1. Τα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την πολιτιστική συνεργασία σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος με πνεύμα σεβασμού για τα πολιτισμικά χαρακτηριστικά καθενός από τα μέρη. Καθιερώνουν διαρκή διάλογο επί πολιτιστικών θεμάτων. Η συνεργασία αυτή προωθεί ιδίως :

- τη συντήρηση και την αποκατάσταση της ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς (όπως μνημεία, τοποθεσίες, τεχνουργήματα, σπάνια βιβλία και χειρόγραφα),
- την ανταλλαγή εκθέσεων τέχνης, θιάσων, καλλιτεχνών, ανθρώπων των γραμμάτων, διανοουμένων και πολιτιστικών γεγονότων,
- τις μεταφράσεις,
- την κατάρτιση ατόμων που εργάζονται στον πολιτιστικό τομέα.

2. Η συνεργασία στον τομέα των οπτικοακουστικών μέσων αποσκοπεί στην ενθάρρυνση της συνεργασίας σε τομείς όπως η συμπαραγωγή και η κατάρτιση. Τα μέρη αναζητούν τρόπους για την ενθάρρυνση της συμμετοχής της Αιγύπτου σε κοινοτικές πρωτοβουλίες στον εν λόγω τομέα.
3. Τα μέρη συμφωνούν ότι τα υπάρχοντα πολιτιστικά προγράμματα της Κοινότητας και ενός ή περισσότερων κρατών μελών και περαιτέρω δραστηριότητες που ενδιαφέρουν τα δύο μέρη είναι δυνατό να επεκταθούν στην Αίγυπτο.
4. Τα μέρη προσπαθούν, επίσης, να προωθήσουν την πολιτιστική συνεργασία εμπορικού χαρακτήρα, ιδίως μέσω κοινών προγραμμάτων (παραγωγή, επενδύσεις ή εμπορία), κατάρτισης και ανταλλαγής πληροφοριών.
5. Τα μέρη καταβάλλουν, κατά τον καθορισμό των δράσεων και προγραμμάτων συνεργασίας καθώς και των κοινών δραστηριοτήτων, ιδιαίτερη προσοχή στους νέους, στην έκφραση των προσωπικών απόψεων, στην προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς, στη διάδοση του πολιτισμού και στα γραπτά και οπτικοακουστικά μέσα επικοινωνίας.
6. Ειδικότερα, η συνεργασία υλοποιείται βάσει :
  - τακτικού διαλόγου των μερών,
  - τακτικής ανταλλαγής πληροφοριών και ιδεών σε κάθε τομέα συνεργασίας συμπεριλαμβανομένων συναντήσεων υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων,
  - μεταφοράς συμβουλών, πραγματογνωμοσύνης και κατάρτισης,
  - ανάληψης κοινής δράσης, όπως διοργάνωσης σεμιναρίων και σύστασης ομάδων εργασίας,
  - της τεχνικής, διοικητικής και κανονιστικής βοήθειας,
  - της διάδοσης πληροφοριών για τις πρωτοβουλίες συνεργασίας.

## ΤΙΤΛΟΣ VII

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

## ΑΡΘΡΟ 72

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας, θεσπίζεται σύνολο μέτρων χρηματοδοτικής συνεργασίας με την Αίγυπτο σύμφωνα με τον κατάλληλο τρόπο και με τα απαιτούμενα χρηματοδοτικά μέσα.

Η χρηματοδοτική συνεργασία επικεντρώνεται :

- στη διευκόλυνση των μεταρρυθμίσεων που αποσκοπούν στον εκσυγχρονισμό της οικονομίας,
- στην αναβάθμιση των οικονομικών υποδομών,
- στην προώθηση των ιδιωτικών επενδύσεων και των δραστηριοτήτων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης,
- στην αντιμετώπιση των οικονομικών συνεπειών της προοδευτικής δημιουργίας ζώνης ελευθέρων συναλλαγών για την Αίγυπτο, ιδίως μέσω αναβάθμισης και αναδιάρθρωσης του βιομηχανικού κλάδου και ενθάρρυνσης των εξαγωγικών δυνατοτήτων της Αιγύπτου,
- στα συνοδευτικά μέτρα των πολιτικών αυτών στον κοινωνικό τομέα,
- στην προώθηση της ικανότητας και των δυνατοτήτων της Αιγύπτου στον τομέα της προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας,

- στα συμπληρωματικά, όπου χρειάζεται, μέτρα για την εφαρμογή των διμερών συμφωνιών που αφορούν την πρόληψη και τον έλεγχο της παράνομης μετανάστευσης,
- στα συνοδευτικά μέτρα για τη θέσπιση και την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού.

### ΑΡΘΡΟ 73

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η συντονισμένη αντιμετώπιση των εξαιρετικών μακροοικονομικών και χρηματοδοτικών προβλημάτων που ενδέχεται να προκύψουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη αποδίδουν ιδιαίτερη προσοχή στην παρακολούθηση της εξέλιξης των εμπορικών συναλλαγών και των χρηματοδοτικών σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και της Αιγύπτου, στο πλαίσιο του τακτικού οικονομικού διαλόγου βάσει του τίτλου V.

### ΤΙΤΛΟΣ VIII

#### ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### ΑΡΘΡΟ 74

Συγκροτείται συμβούλιο σύνδεσης που συνέρχεται σε υπουργικό επίπεδο, μια φορά το έτος και κάθε φορά που υπάρχει σχετική ανάγκη, με πρωτοβουλία του προέδρου του υπό τους όρους που προβλέπει ο κανονισμός λειτουργίας του.

Εξετάζει τα σημαντικά προβλήματα που ανακύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καθώς και όλα τα διμερή ή διεθνή θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

## ΑΡΘΡΟ 75

1. Το συμβούλιο σύνδεσης αποτελείται από μέλη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και από μέλη της κυβέρνησης της Αιγύπτου, αφετέρου.
2. Τα μέλη του συμβουλίου σύνδεσης δύνανται να εκπροσωπηθούν, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στον κανονισμό λειτουργίας του.
3. Το συμβούλιο σύνδεσης θεσπίζει τον κανονισμό λειτουργίας του.
4. Την προεδρία του συμβουλίου σύνδεσης ασκεί εναλλάξ μέλος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μέλος της κυβέρνησης της Αιγύπτου, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού λειτουργίας του.

## ΑΡΘΡΟ 76

Για την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης διαθέτει εξουσία λήψεως αποφάσεων στις περιπτώσεις που προβλέπονται σ' αυτήν.

Οι λαμβανόμενες αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους. Το συμβούλιο σύνδεσης μπορεί επίσης να διατυπώνει κατάλληλες συστάσεις.

Το Συμβούλιο σύνδεσης εκδίδει τις αποφάσεις και διατυπώνει τις συστάσεις του κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των δύο μερών.

## ΑΡΘΡΟ 77

1. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων του Συμβουλίου σύνδεσης, ιδρύεται επιτροπή σύνδεσης, αρμόδια για την εφαρμογή της συμφωνίας.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης μπορεί να εκχωρήσει στην επιτροπή σύνδεσης το σύνολο ή μέρος των αρμοδιοτήτων του.

## ΑΡΘΡΟ 78

1. Η επιτροπή σύνδεσης, που συνέρχεται σε επίπεδο υπαλλήλων, αποτελείται από εκπροσώπους των μελών του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και από εκπροσώπους της κυβέρνησης της Αιγύπτου, αφετέρου.
2. Η επιτροπή σύνδεσης θεσπίζει τον κανονισμό λειτουργίας της.
3. Η προεδρία της επιτροπής σύνδεσης ασκείται εκ περιτροπής από εκπρόσωπο της προεδρίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εκπρόσωπο της κυβέρνησης της Αιγύπτου.

## ΑΡΘΡΟ 79

1. Η επιτροπή σύνδεσης διαθέτει εξουσία λήψης αποφάσεων για τη διαχείριση της συμφωνίας, καθώς και στους τομείς στους οποίους το συμβούλιο σύνδεσης της έχει εκχωρήσει αρμοδιότητα.



2. Οι αποφάσεις της επιτροπής σύνδεσης λαμβάνονται με κοινή συμφωνία μεταξύ των δύο μερών και είναι δεσμευτικές για τα μέρη που υποχρεούνται να λαμβάνουν τα μέτρα που απαιτεί η εκτέλεσή τους.

#### ΑΡΘΡΟ 80

Το συμβούλιο σύνδεσης μπορεί να συστήσει ομάδα εργασίας ή όργανο αναγκαίο για την εφαρμογή της συμφωνίας. Καθορίζει επίσης τις αρμοδιότητες κάθε τέτοιας Ομάδας εργασίας ή οργάνου που υπάγεται σ' αυτό.

#### ΑΡΘΡΟ 81

Το συμβούλιο σύνδεσης λαμβάνει κάθε αναγκαίο μέτρο για να διευκολύνει τη συνεργασία και τις επαφές μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Λαϊκού Κοινοβουλίου της Αιγύπτου.

#### ΑΡΘΡΟ 82

1. Κάθε μέρος δύναται να υποβάλει στο συμβούλιο σύνδεσης κάθε διαφορά όσον αφορά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης μπορεί να επιλύσει τη διαφορά λαμβάνοντας απόφαση.

3. Κάθε μέρος δεσμεύεται να λαμβάνει τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

4. Σε περίπτωση που δεν δύναται να διευθετήσει τη διαφορά σύμφωνα με την παράγραφο 2, κάθε μέρος μπορεί να κοινοποιήσει στο άλλο μέρος το διορισμό ενός διαιτητή. Το άλλο μέρος είναι υποχρεωμένο στη συνέχεια να διορίσει δεύτερο διαιτητή εντός διμήνου. Για την εφαρμογή αυτής της διαδικασίας, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη θεωρούνται ως ένα μέρος στη διαφορά.

Το συμβούλιο σύνδεσης διορίζει τρίτο διαιτητή.

Οι αποφάσεις των διαιτητών λαμβάνονται με πλειοψηφία.

Κάθε μέρος της διαφοράς πρέπει να προβεί στις αναγκαίες ενέργειες για την εκτέλεση της απόφασης των διαιτητών.

### ΑΡΘΡΟ 83

Η παρούσα συμφωνία ουδόλως εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να λάβει μέτρα τα οποία :

- (α) θεωρεί αναγκαία για την πρόληψη της αποκάλυψης πληροφοριών που αντιβαίνουν στα ουσιώδη συμφέροντα ασφάλειάς του,
- (β) αφορούν την παραγωγή, το εμπόριο όπλων, πολεμοφοδίων ή πολεμικού υλικού ή την έρευνα, ανάπτυξη ή παραγωγή που είναι αναγκαίες για αμυντικούς σκοπούς, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν εμποδίζουν τις συνθήκες ανταγωνισμού, όσον αφορά τα προϊόντα που δεν προορίζονται ειδικώς για στρατιωτικούς σκοπούς,

- (γ) θεωρεί ουσιώδη για την ασφάλειά του, στην περίπτωση σοβαρής εσωτερικής αναταραχής, που επηρεάζει τη διατήρηση του δικαίου και της τάξης, σε καιρό πολέμου ή σοβαρής διεθνούς αναταραχής που αποτελεί απειλή πολέμου, ή για την εκπλήρωση υποχρεώσεων τις οποίες έχει αναλάβει με σκοπό τη διατήρηση της ειρήνης και της διεθνούς ασφάλειας.

#### ΑΡΘΡΟ 84

Στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που περιέχονται σε αυτήν :

- οι ρυθμίσεις που εφαρμόζει η Αίγυπτος έναντι της Κοινότητας δεν πρέπει να επιτρέπουν διακρίσεις μεταξύ των κρατών μελών, των υπηκόων τους ή των εταιρειών και επιχειρήσεών τους,
- οι ρυθμίσεις που εφαρμόζει η Κοινότητα έναντι της Αιγύπτου δεν πρέπει να επιτρέπουν διακρίσεις εις βάρος των υπηκόων της Αιγύπτου ή των εταιρειών και επιχειρήσεών της.

#### ΑΡΘΡΟ 85

Όσον αφορά την άμεση φορολογία, καμία διάταξη της συμφωνίας δεν συνεπάγεται :

- την επέκταση των φορολογικών πλεονεκτημάτων που παρέχει ένα μέρος στο πλαίσιο οποιασδήποτε διεθνούς συμφωνίας ή ρύθμισης με την οποία αυτό δεσμεύεται,

- την παρεμπόδιση της θέσπισης ή της εφαρμογής από ένα μέρος οποιουδήποτε μέτρου που αποσκοπεί στη φοροαποφυγή και τη φοροδιαφυγή,
- την παρεμπόδιση του δικαιώματος οποιουδήποτε μέρους να εφαρμόζει τις σχετικές διατάξεις της φορολογικής του νομοθεσίας έναντι των φορολογουμένων που δεν βρίσκονται σε πανομοιότυπη κατάσταση, ιδίως όσον αφορά τον τόπο κατοικίας τους.

#### ΑΡΘΡΟ 86

1. Τα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο που απαιτείται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας. Φροντίζουν για την επίτευξη των στόχων που θέτει η παρούσα συμφωνία.

2. Αν ένα μέρος θεωρεί ότι το άλλο μέρος δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Προτού προβεί σε τέτοια ενέργεια, υποχρεούται, με εξαίρεση την περίπτωση σημαντικής παραβίασης της συμφωνίας από το άλλο μέρος, να παράσχει στο συμβούλιο σύνδεσης όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για την εμπειριστατωμένη εξέταση της κατάστασης ενόψει της εξεύρεσης λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

Ως σημαντική παραβίαση νοείται καταγγελία της συμφωνίας μη επιτρεπομένη βάσει των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή η σοβαρή παραβίαση κύριου στοιχείου της συμφωνίας, που δημιουργεί δυσμενείς συνθήκες διαβουλεύσεων ή συνθήκες υπό τις οποίες οποιαδήποτε καθυστέρηση θα έβλαπτε τους στόχους της συμφωνίας.

3. Κατά την επιλογή των κατάλληλων μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, δίδεται προτεραιότητα στα μέτρα που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέρη συμφωνούν επίσης, ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να λαμβάνονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και να είναι ανάλογα προς την παραβίαση.

Τα μέτρα κοινοποιούνται αμέσως στο συμβούλιο σύνδεσης και αποτελούν το αντικείμενο διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτού μετά από αίτηση του άλλου μέρους. Σε περίπτωση που κάποιο μέρος λαμβάνει μέτρα λόγω σημαντικής παραβίασης της συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 2, το άλλο μέρος μπορεί να ζητήσει εφαρμογή της διαδικασίας διευθέτησης διαφορών.

#### ΑΡΘΡΟ 87

Τα πρωτόκολλα 1 έως 5 και τα παραρτήματα I έως VI αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

#### ΑΡΘΡΟ 88

Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ο όρος "τα μέρη" αφορά την Αίγυπτο, αφενός, και την Κοινότητα ή τα κράτη μέλη ή την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, αφετέρου.

### ΑΡΘΡΟ 89

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

### ΑΡΘΡΟ 90

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη στα οποία εφαρμόζονται οι συνθήκες περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα υπό τους όρους που προβλέπονται στις συνθήκες αυτές αφενός, και στο έδαφος της Αιγύπτου, αφετέρου.

### ΑΡΘΡΟ 91

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΑΡΘΡΟ 92

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο.

2. Μόλις αρχίσει να ισχύει η παρούσα συμφωνία, αντικαθιστά τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αιγύπτου καθώς και τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αιγύπτου, που υπεγράφησαν στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977.